

Idioma Modern: Immersió (21503)

Titulació/estudi: Grau en Llengües Aplicades

Curs: segon

Trimestre: primer

Nombre de crèdits ECTS: 16

Hores de dedicació de l'estudiant: 400

Tipus d'assignatura: bàsica

Professors GG: Delfina Aliaga (llengua de signes catalana), Lisa Gilbert (anglès), Guilhem Naro (francès), Maria Wirf (alemany), Lourdes Díaz (Estada Local)

Llengua de docència: alemany/anglès/francès/llengua de signes catalana (LSC)

1. Presentació de l'assignatura

1.1. Objectiu general

L'assignatura *Idioma Modern: Immersió* se centra en l'adquisició de competències lingüístiques, coneixements culturals i habilitats instrumentals per actuar en el context lingüístic propi d'un dels idiomes estrangers del pla d'estudi.

1.2. Requisits per cursar aquesta assignatura

a) Preparació de l'Acord acadèmic i lliurament del document, realització de la matrícula i altres tràmits administratius en el context d'acollida, durant el curs acadèmic anterior a l'estada.

b) Selecció definitiva de les assignatures, lliurament del document *Acord acadèmic* - confirmació i canvis, a l'inici de la immersió, segons el que s'estableix al Servei de Relacions Internacionals de la UPF.

2. Competències que s'han d'assolir

Competències	Resultats d'aprenentatge
G.2. Anàlisi de situacions i resolució de problemes	Complir amb tots els tràmits administratius per matricular-se en el context lingüístic corresponent
G.4. Cerca documental i de fonts d'investigació	Cercar la informació necessària en les fonts documentals adients (diccionaris, gramàtiques, corpus.)
G.13. Capacitat de treball individual i en equip	Treballar de forma individual o en equip, sota la supervisió del tutor assignat
G.15. Adaptabilitat a contextos internacionals	Viure i estudiar en una universitat estrangera o, en el cas de la LSC, en una comunitat de la LSC, respectant les obligacions del context

G.20. Capacitat d'aprenentatge autònom i de formació continuada	Dissenyar un pla d'aprenentatge individual i assolir-ne els objectius Realitzar les tasques proposades i lliurar-les puntualment
E.3. Domini receptiu i productiu oral, signat i escrit d'almenys una llengua estrangera	<i>Nivells de competència per assolir:</i> Alemany: Comprensió lectora i oral: B1.2 Expressió escrita i expressió i interacció orals: B1.1 Anglès: Comprensió oral i lectora C1.1 Expressió escrita i expressió i interacció orals: B2.2 Francès: Comprensió lectora i oral: B1.2 Expressió escrita i expressió i interacció orals: B1.1
E.4. Coneixement de cultures i civilitzacions estrangeres	Identificar trets característics culturals, socials, polítics, geogràfics... que permeten entendre els textos orals, signats o escrits en l'idioma objecte d'estudi

3. Continguts

* Treball autònom aplicat: Programa acadèmic individual consensuat entre l'alumne i el tutor corresponent que es materialitza en l'acord acadèmic i en el compliment d'aquest acord.

* Continguts socioculturals: la vida quotidiana en el context d'acollida i seguiment de la seva actualitat política, econòmica, cultural, etc.

4. Avaluació i recuperació

Anglès

Avaluació			Recuperació		
Activitat d'avaluació	Requisits i observacions	Ponderació sobre la nota final	Recuperable/ No recuperable	Ponderació sobre la nota final	Forma de recuperació

Comptaran les millors notes de les assignatures de la universitat d'acollida. Comptaran les activitats reflectides en el document de seguiment expedit pel professor de cada assignatura cursada. Si una universitat no dóna notes suficients a l'estudiant, l'alumne ha de presentar-se a l'examen de llengua anglesa (Proves objectives_UPF) a la UPF la primera setmana del segon trimestre.	Els estudiants s'han de matricular de 24-30 crèdits ECTS però només comptaran les millors notes de 15 ECTS o el nombre superior més proper a aquesta xifra, d'acord amb l'organització de crèdits per assignatura de cada centre. No es comptaran les assignatures impartides en castellà, si no són de traducció o interpretació.	100%	Recuperable	100%	Examen de llengua anglesa (proves objectives_UPF)
--	---	------	-------------	------	---

En general, totes les activitats d'avaluació i de recuperació avaluen el conjunt de les competències que es treballen a l'assignatura.

Alemanys i francès

Avaluació			Recuperació		
Activitat d'avaluació	Ponderació sobre la nota final	Requisits i observacions	Recuperable/ No recuperable	Ponderació sobre la nota final	Forma de recuperació
Comptaran les millors notes de les assignatures de la universitat d'acollida. Comptaran les activitats reflectides en el document de seguiment expedit pel professor de cada assignatura cursada. Tots els estudiants s'han de presentar a l'examen de llengua (Proves Objectives_UPF) a la UPF la primera setmana del segon	100%	Comptaran les millors notes de 15 ECTS matriculats o el nombre superior més proper a aquesta xifra, d'acord amb l'organització de crèdits per assignatura de cada centre. No es comptaran les assignatures impartides en castellà, si no són de traducció o interpretació.	Recuperable	100%	Examen de llengua alemanya / francesa (Proves objectives_UPF)

trimestre a la tornada. Si una universitat no dona notes suficients a l'estudiant, la nota d'aquesta prova Objectiva UPF pot complementar els resultats obtinguts en la universitat d'acollida.					
--	--	--	--	--	--

En general, totes les activitats d'avaluació i de recuperació avaluen el conjunt de les competències que es treballen a l'assignatura.

Estada Local (anglès, alemany, francès)

Estudiants que excepcionalment realitzen la immersió lingüística de forma alternativa a un conveni

Avaluació		Recuperació			Requisits i observacions
Activitat d'avaluació	Ponderació sobre la nota final	Recuperable/ No recuperable	Ponderació sobre la nota final	Forma de recuperació	
Activitats del seminari d'Idioma Modern: Immersió ORALS: participació a forums, presentacions, etc	20%	No recuperable			
Exàmens (2 Proves objectives) de llengua	30%	Recuperable	50%	Examen de llengua	
Portfoli (personalitzat guiat)	50%	Recuperable	50%	Nova selecció de treballs	

En general, totes les activitats d'avaluació i de recuperació avaluen el conjunt de les competències que es treballen a l'assignatura.

Llengua de signes catalana

Avaluació		Recuperació			Requisits i observacions
Activitat d'avaluació	Ponderació sobre la nota final	Recuperable/ No recuperable	Ponderació sobre la nota final	Forma de recuperació	
Participació en el seminari d'Idioma Modern: Immersió (LSC)	20%	No recuperable	10%		Per a la recuperació es compta la nota obtinguda durant el període de docència

Presentació dels treballs i presentacions signades dels temes de discussió, dinamització i moderació del debat	40%	Recuperable	30%	Refer els treballs suspesos i entrega en vídeo de les presentacions en LSC sobre els temes de discussió	
Examen de LSC	40%	Recuperable	40%	Examen de LSC	

En general, totes les activitats d'avaluació i de recuperació avaluen el conjunt de les competències que es treballen a l'assignatura.

5. Metodologia: activitats formatives

A fi d'assolir el nivell requerit, es recomana que tots els grups d'alumnes dels quatre idiomes cursin estudis formals de l'idioma, a part del treball autònom, que és fonamental.

Per a la immersió en una universitat a l'estranger, els professors responsables de les assignatures a les universitats d'acollida són els que defineixen la metodologia. Si es possible, els estudiants han de matricular-se d'assignatures:

- de l'idioma de la immersió,
- del seu altre idioma,
- de traducció.
- La resta d'assignatures són optatives, però han de conformar-se a la normativa de la universitat d'acollida i ser aprovades pel tutor i la coordinadora de mobilitat de la Facultat de Traducció i Interpretació de la Universitat Pompeu Fabra.

Per a la immersió en els quatre idiomes realitzada excepcionalment de forma alternativa a un conveni, la metodologia s'establirà conjuntament entre professor/a de Seminari i estudiants en el marc de les tutories i seminaris presencials i es concretarà en les activitats encaminades a promoure l'aprenentatge autònom.

6. Bibliografia bàsica de l'assignatura

Per a la immersió en una universitat a l'estranger, els professors de la universitat d'acollida establiran la bibliografia de les seves assignatures.

Per a la immersió en els quatre idiomes realitzada excepcionalment de forma alternativa a un conveni, la bibliografia i recursos idonis s'establiran conjuntament entre professor/a i estudiants als Seminaris. Mitjançant l'ús de l'aula global s'oferiran activitats encaminades a promoure l'aprenentatge autònom i el treball específic del perfil de cada estudiant.